

32013D0103

23.2.2013.

SLUŽBENI LIST EUROPSKE UNIJE

L 51/1

**ODLUKA VIJEĆA****od 16. lipnja 2011.****o potpisivanju i sklapanju Sporazuma između Europske unije i Međuvladine organizacije za međunarodni željeznički prijevoz o pristupanju Europske unije Konvenciji o međunarodnom željezničkom prijevozu (COTIF) od 9. svibnja 1980., kako je izmijenjena Protokolom iz Vilnusa od 3. lipnja 1999.****(Tekst značajan za EGP)**

(2013/103/EU)

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 91., u vezi s člankom 218. stavkom 5. i člankom 218. stavkom 6. točkom (a) podtočkom v.,

**Članak 1.**

Sporazum između Europske unije i Međuvladine organizacije za međunarodni željeznički prijevoz o pristupanju Europske unije Konvenciji o međunarodnom željezničkom prijevozu (COTIF) od 9. svibnja 1980., kako je izmijenjena Protokolom iz Vilnusa od 3. lipnja 1999. (dalje u tekstu „Sporazum”) odobrava se u ime Unije.

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

uzimajući u obzir suglasnost Europskog parlamenta,

budući da:

Tekst Sporazuma priložen je ovoj Odluci.

(1) Razvoj željezničke interoperabilnosti, kako unutar Unije tako i između Unije i susjednih zemalja, ključni je element zajedničke prometne politike, čiji je cilj posebno uspostaviti bolju ravnotežu između raznih modela prometa.

**Članak 2.**

Prilikom potpisivanja Sporazuma Unija daje izjavu, kako je određena u Prilogu I. ovoj Odluci, o ostvarivanju svoje nadležnosti i izjavu, kako je određena u Prilogu II. ovoj Odluci, u pogledu članka 2. Sporazuma.

(2) Unija ima isključivu nadležnost ili podijeljenu nadležnost sa svojim državama članicama u područjima obuhvaćenima Konvencijom o međunarodnom željezničkom prijevozu (COTIF) od 9. svibnja 1980., kako je izmijenjena Protokolom iz Vilnusa od 3. lipnja 1999. (dalje u tekstu „Konvencija”).

**Članak 3.**

Predsjednika Vijeća ovlašćuje se da imenuje osobu(-e) ovlaštenu(-e) za potpisivanje Sporazuma u svrhu obvezivanja Unije i za davanje izjava iz članka 2.

(3) Pristupanje Unije Konvenciji za potrebe ostvarivanja njezine nadležnosti dopušteno je na temelju članka 38. Konvencije.

**Članak 4.**

Komisija zastupa Uniju na zasjedanjima OTIF-a.

(4) Komisija je u ime Unije pregovorima dogovorila Sporazum (dalje u tekstu „Sporazum”) s Međunarodnom organizacijom za željeznički prijevoz (dalje u tekstu „OTIF”) o pristupanju Unije Konvenciji.

**Članak 5.**

Interni aranžmani za pripremu zasjedanja OTIF-a i za zastupanje i glasovanje na takvim zasjedanjima određeni su u Prilogu III. ovoj Odluci.

(5) Sporazum bi trebalo odobriti,

*Članak 6.*

Ova Odluka stupa na snagu na dan donošenja.

Sastavljeno u Luxembourg u 16. lipnja 2011.

*Za Vijeće*  
*Predsjednik*  
VÖLNER P.

---

## PRILOG I.

## IZJAVA EUROPSKE UNIJE O OSTVARIVANJU NADLEŽNOSTI

U željezničkom sektoru Europska unija (dalje u tekstu „Unija“) dijeli nadležnost s državama članicama Unije (dalje u tekstu „države članice“) u skladu s člancima 90. i 91., u vezi s člankom 100. stavkom 1., i člancima 171. i 172. Ugovora o funkcioniranju Europske unije (UFEU).

Glavom VI. UFEU-a uspostavlja se zajednička prometna politika Unije, a glavom XVI. predviđa se doprinos Unije uspostavljanju i razvoju transeuropskih mreža u području prometa.

Točnije, člankom 91. glave VI. UFEU-a predviđa se da Unija može usvojiti:

- zajednička pravila koja se primjenjuju na međunarodni promet prema državnom području države članice ili iz njega, odnosno preko državnog područja jedne države članice ili više njih,
- uvjete pod kojima nerezidentni prijevoznici u jednoj od država članica mogu unutar te države članice pružati prometne usluge,
- mjere za poboljšanje prometne sigurnosti,
- sve druge odgovarajuće odredbe.

U pogledu transeuropskih mreža, člankom 171. glave XVI. UFEU-a točnije se predviđa da Unija:

- utvrđuje niz smjernica koje obuhvaćaju ciljeve, prioritete i osnovne crte mjera predviđenih u području transeuropskih mreža; tim se smjernicama određuju projekti u zajedničkom interesu,
- provodi sve mjere koje se pokažu potrebnim za omogućivanje međudjelovanja mreža, posebno u području tehničke normizacije,
- može podupirati projekte od zajedničkog interesa koje podupiru države članice a koji su utvrđeni u okviru smjernica iz prve alineje, posebno putem studija izvedivosti, kreditnih jamstava ili subvencioniranja kamatnih stopa; Unija može i putem Kohezijskog fonda doprinijeti financiranju određenih projekata u državama članicama u području prometne infrastrukture.

Unija je na temelju te dvije odredbe donijela velik broj pravnih instrumenata primjenljivih na željeznički promet.

Unija je na temelju prava Unije stekla isključivu nadležnost u pitanjima željezničkog prometa kada Konvencija o međunarodnom željezničkom prijevozu (COTIF) od 9. svibnja 1980., kako je izmijenjena Protokolom iz Vilniusa od 3. lipnja 1999. (dalje u tekstu „Konvencija“), ili pravni instrumenti doneseni u skladu s njome mogu utjecati na ili izmijeniti područje primjene tih postojećih pravila Unije.

Države članice nemaju nikakvu nadležnost nad predmetima koji su uređeni Konvencijom i nad kojima Unija ima isključivu nadležnost.

Kada pravila Unije postoje, ali na njih ne utječu Konvencija ili pravni instrumenti doneseni u skladu s njome, Unija s državama članicama dijeli nadležnost nad pitanjima u vezi s Konvencijom.

Popis odgovarajućih instrumenata Unije koji su na snazi u trenutku sklapanja Sporazuma sadržan je u Dodatku ovom Prilogu. Područje primjene nadležnosti Unije, koja proizlazi iz tih tekstova, mora se ocijeniti u vezi s posebnim odredbama svakog teksta, posebno u pogledu toga uspostavljaju li se tim odredbama zajednička pravila. Nadležnost Unije podliježe neprestanom razvoju. U okviru Ugovora o Europskoj uniji i UFEU-a, nadležne institucije Unije mogu donositi odluke kojima se određuje nadležnost Unije. Unija stoga zadržava pravo izmijeniti ovu izjavu na odgovarajući način, a da to ne predstavlja preduvjet za ostvarivanje njezine nadležnosti u pitanjima obuhvaćenim Konvencijom.

*Dodatak Prilogu I.*

## INSTRUMENTI EUROPSKE UNIJE KOJI SE ODOSE NA PREDMETE KOJI SE UREĐUJU KONVENCIJOM

Unija je do sada ostvarila svoju nadležnost, među ostalim, putem sljedećih instrumenata Unije:

**GOSPODARSKO ZAKONODAVSTVO/ZAKONODAVSTVO O PRISTUPU TRŽIŠTU**

- Uredba br.11 ukidanju diskriminacije u cijenama i uvjetima prijevoza, prema članku 79. stavku 3. Ugovora o osnivanju Europske ekonomske zajednice (SL 52, 16.8.1960., str. 1121./60.)
- Direktiva Vijeća 91/440/EEZ od 29. srpnja 1991. o razvoju željeznica Zajednice (SL L 237, 24.8.1991., str. 25.),
- Direktiva Vijeća 95/18/EZ od 19. lipnja 1995. o izdavanju dozvola željezničkim prijevoznicima (SL L 143, 27.6.1995., str. 70.)
- Direktiva 2001/12/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 26. veljače 2001. o izmjeni Direktive Vijeća 91/440/EEZ o razvoju željeznica Zajednice (SL L 75, 15.3.2001., str. 1.)
- Direktiva 2001/13/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 26. veljače 2001. o izmjeni Direktive Vijeća 95/18/EEZ o izdavanju dozvola željezničkim prijevoznicima (SL L 75, 15.3.2001., str. 26.)
- Direktiva 2001/14/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 26. veljače 2001. o dodjeli željezničkog infrastrukturnog kapaciteta i ubiranju pristojbi za korištenje željezničke infrastrukture i dodjeli rješenja o sigurnosti (SL L 75, 15.3.2001., str. 29.),
- Direktiva 2004/51/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 29. travnja 2004. o izmjeni Direktive Vijeća 91/440/EEZ o razvoju željeznica Zajednice (SL L 164, 30.4.2004., str. 164., ispravljena verzija u SL L 220, 21.6.2004., str. 58.),
- Uredba (EZ) br. 1371/2007 Europskog parlamenta i Vijeća od 23. listopada 2007. o pravima i obvezama putnika u željezničkom prometu (SL L 315, 3.12.2007., str. 14.)
- Direktiva 2007/58/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 23. listopada 2007. o izmjeni Direktive Vijeća 91/440/EEZ o razvoju željeznica Zajednice i Direktive 2001/14/EZ o dodjeli željezničkog infrastrukturnog kapaciteta i ubiranju pristojbi za korištenje željezničke infrastrukture (SL L 315, 3.12.2007., str. 44.)

**ZAKONODAVSTVO O INTEROPERABILNOSTI I SIGURNOSTI**

- Direktiva Vijeća 96/48/EZ od 23. srpnja 1996. o interoperabilnosti transeuropskog željezničkog sustava velikih brzina (SL L 235, 17.9.1996., str. 6.),
- Direktiva 2001/16/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 19. ožujka 2001. o interoperabilnosti transeuropskog konvencionalnog željezničkog sustava (SL L 110, 20.4.2001., str. 1.),
- Direktiva 2004/49/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 29. travnja 2004. o sigurnosti željeznica Zajednice i izmjeni Direktive Vijeća 95/18/EZ o izdavanju dozvola za obavljanje usluga u željezničkom prijevozu i Direktive 2001/14/EZ o dodjeli željezničkog infrastrukturnog kapaciteta i ubiranju pristojbi za korištenje željezničke infrastrukture i dodjeli rješenja o sigurnosti (SL L 164, 30.4.2004., str. 44., ispravljena verzija u SL L 220, 21.6.2004., str. 16.),
- Direktiva 2004/50/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 29. travnja 2004. o izmjeni Direktive Vijeća 96/48/EZ o interoperabilnosti transeuropskog željezničkog sustava velikih brzina i Direktive 2001/16/EZ Europskog parlamenta i Vijeća o interoperabilnosti transeuropskog konvencionalnog željezničkog sustava (SL L 164, 30.4.2004., str. 114., ispravljena verzija u SL L 220, 21.6.2004., str. 40.),
- Uredba (EZ) br. 881/2004 Europskog parlamenta i Vijeća od 29. travnja 2004. o osnivanju Europske agencije za željeznice (Uredba o Agenciji) (SL L 164, 30.4.2004., str. 1., ispravljena verzija u SL L 220, 21.6.2004., str. 3.),
- Direktiva 2007/59/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 23. listopada 2007. o davanju ovlaštenja strojovođama koji upravljaju lokomotivama i vlakovima na željezničkom sustavu Zajednice (SL L 315, 3.12.2007., str. 51.),
- Direktiva 2008/57/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 17. lipnja 2008. o interoperabilnosti željezničkog sustava unutar Zajednice (SL L 191, 18.7.2008., str. 1.),

- 
- Direktiva 2008/68/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 24. rujna 2008. o kopnenom prijevozu opasnih tvari (SL L 260, 30.9.2008., str. 13.),
  - Direktiva 2008/110/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 16. prosinca 2008. o izmjeni Direktive 2004/49/EZ o sigurnosti željeznica Zajednice (Direktiva o sigurnosti željeznica) (SL L 345, 23.12.2008., str. 62.),
  - Uredba (EZ) br. 1335/2008 Europskog parlamenta i Vijeća od 16. prosinca 2008. o izmjeni Uredbe (EZ) br. 881/2004 o osnivanju Europske agencije za željeznice (Uredba o Agenciji) (SL L 354, 31.12.2008., str. 51.),
  - Uredba (EU) br. 913/2010 Europskog parlamenta i Vijeća od 22. rujna 2010. o europskoj željezničkoj mreži za konkurentni prijevoz robe (SL L 276, 20.10.2010., str. 22.).

#### **OBVEZE IZ PRUŽANJA JAVNIH USLUGA**

- Uredba (EZ) br. 1370/2007 Europskog parlamenta i Vijeća od 23. listopada 2007. o uslugama javnog željezničkog i cestovnog prijevoza putnika (SL L 315, 3.12.2007., str. 1.).

---

#### *PRILOG II.*

#### **IZJAVA EUROPSKE UNIJE U VEZI S ČLANKOM 2. SPORAZUMA**

Pojam „kojim se uređuje posebno dotično područje” treba tumačiti kao da se primjenjuje na posebni slučaj koji je uređen odredbom Konvencije, uključujući njezine dodatke, a koji nije uređen zakonodavstvom Europske unije.

---

## PRILOG III.

**INTERNI ARANŽMANI VIJEĆA, DRŽAVA ČLANICA I KOMISIJE U POSTUPCIMA U OKVIRU OTIF-a**

Imajući na umu uvjet jedinstva međunarodnog zastupanja Unije i njezinih država članica u skladu s Ugovorom o Europskoj uniji i Ugovorom o funkcioniranju Europske unije te sudsku praksu Suda Europske unije također i u fazi provedbe međunarodnih obveza, Vijeće, države članice i Komisija primjenjivat će sljedeće interne aranžmane:

**1. Područje primjene**

Ti će se interni aranžmani primjenjivati na sva zasjedanja svih tijela osnovanih u okviru OTIF-a. Svako upućivanje na „zasjedanje” u tim aranžmanima tumači se tako da uključuje *mutatis mutandis* upućivanje i na druge postupke, kao što je pisani postupak.

**2. Postupak usklađivanja**

2.1. Radi pripreme za svako zasjedanje OTIF-a, uključujući ali ne ograničavajući se na zasjedanja Opće skupštine, Upravnog odbora i drugih odbora, održavat će se sastanci za usklađivanje:

- u Bruxellesu, u okviru nadležne radne skupine Vijeća (uobičajeno Radne skupine za kopneni promet), čim prije i onoliko puta koliko je to potrebno prije zasjedanja OTIF-a te, osim toga,
- na licu mjesta, posebno na početku i, ako je potrebno, tijekom i na kraju zasjedanja OTIF-a.

2.2. Na sastancima za usklađivanje usuglasit će se o stajalištima samo u ime Unije ili, prema potrebi, u ime Unije i njezinih država članica. Stajališta država članica koja se odnose na njihovu isključivu nadležnost mogu podlijegati usklađivanju na tim sastancima ako se tako usuglase države članice.

2.3. Na sastancima za usklađivanje odlučivat će se o izvršenju odgovornosti u pogledu izjava i glasovanja u vezi sa svakom točkom dnevnog reda na zasjedanju OTIF-a, o kojoj se može dati izjava ili se očekuje glasovanje.

2.4. Radi pripreme sastanaka za usklađivanje iz točke 2.1., uključujući nacрте izjava i dokumente o stajalištima, prema potrebi se održavaju preliminarne rasprave u odgovarajućem Odboru koji je osnovan na temelju odgovarajućeg zakonodavstva Unije o željezničkom prometu, naime:

- Odboru za prijevoz opasnih tvari za pitanja obuhvaćena Dodatkom C Konvenciji; ako ta pitanja utječu na željezničku interoperabilnost i sigurnost željeznica ili na zajednički sigurnosni pristup razvijen na temelju Direktive 2004/49/EZ, treba uključiti i Odbor za željezničku interoperabilnost i sigurnost željeznica,
- Odboru za razvoj željeznica Unije za pitanja obuhvaćena Dodacima A, B, D ili E Konvenciji i za ostale sustave jedinstvenog prava koje je pripremio OTIF,
- Odboru za željezničku interoperabilnost i sigurnost željeznica za pitanja obuhvaćena Dodacima F ili G Konvenciji.

2.5. Komisija će prije svakog zasjedanja OTIF-a navesti koje točke dnevnog reda podliježu usklađivanju Unije i pripremit će nacрте izjava i dokumenata o stajalištima koji se trebaju raspraviti na sastancima za usklađivanje.

2.6. Ako se Komisija i države članice na sastancima za usklađivanje ne mogu usuglasiti o zajedničkom stajalištu, uključujući zbog neslaganja o podjeli nadležnosti, to se pitanje upućuje Odboru stalnih predstavnika i/ili Vijeću.

**3. Izjave i glasovanje na zasjedanjima OTIF-a**

3.1. Kada se točka dnevnog reda odnosi na pitanja isključive nadležnosti Unije, Komisija će imati riječ i glasovati za Uniju. Nakon usklađivanja, države članice također mogu imati riječ kako bi podržale i/ili razvile stajalište Unije.

3.2. Kada se točka dnevnog reda odnosi na pitanja isključive nacionalne nadležnosti, države članice imat će riječ i glasovat će.

3.3. Kada se točka dnevnog reda odnosi na pitanja s elementima i nacionalne nadležnosti i nadležnosti Unije, Predsjedništvo Komisije izrazit će zajedničko stajalište. Nakon usklađivanja, države članice mogu imati riječ kako bi podržale i/ili razvile zajedničko stajalište. Države članice ili Komisija, kako je potrebno, glasovat će u ime Unije i njezinih država članica u skladu sa zajedničkim stajalištem. Odluka o tome tko će glasovati donosi se s obzirom na prevladavajuću nadležnost (npr., uglavnom nacionalna nadležnost ili uglavnom nadležnost Unije).

- 3.4. Kada se točka dnevnog reda odnosi na pitanja s elementima i nacionalne nadležnosti i nadležnosti Unije te kada se Komisija i države članice nisu mogle usuglasiti o zajedničkom stajalištu iz točke 2.6., države članice i Komisija mogu imati riječ i glasovati o pitanjima koja su jasno u njihovoj nadležnosti.
- 3.5. O pitanjima za koja ne postoji sporazum između Komisije i država članica o podjeli nadležnosti ili kada nije bilo moguće dobiti većinu potrebnu za stajalište Unije, uložiti će se najveći nastojanja kako si se situacija razjasnila ili kako bi se postiglo stajalište Unije. Do toga i nakon usklađivanja, države članice i/ili Komisija, kako je potrebno, imali bi pravo imati riječ pod uvjetom da izraženo stajalište neće prejudicirati buduće stajalište Unije, da će biti usklađeno s politikama Unije i prethodnim stajalištima Unije i da će biti u skladu s pravom Unije.
- 3.6. Predstavnici država članica i Komisije mogu sudjelovati u radnim skupinama OTIF-a koje pripremaju sastanke tehničkih odbora OTIF-a, naime Odbora stručnjaka za prijevoz opasnih tvari (RID) i Odbora tehničkih stručnjaka (TEC). Tijekom sudjelovanja u tim radnim skupinama predstavnici država članica i Komisije mogu dostaviti tehničke doprinose i u potpunosti sudjelovati u tehničkim raspravama na temelju svog tehničkog znanja. Te rasprave ne obvezuju Uniju.

Predstavnici država članica i Komisije ulagat će ozbiljna nastojanja kako bi postigli zajedničko stajalište i branili to stajalište na raspravama radnih skupina OTIF-a.

#### 4. **Preispitivanje tih aranžmana**

Na zahtjev države članice ili Komisije ti će se aranžmani preispitati, uzimajući u obzir iskustvo stečeno na temelju njihove uporabe.

---